

Çince Mütercim ve Tercümanlık

Lisans

TYYÇ: 6. Düzey

QF-EHEA: 1. Düzey

EQF-LLL: 6. Düzey

Ders Genel Tanıtım Bilgileri

Ders Kodu:	ALM205								
Ders İsmi:	Almanca III								
Ders Yarıyılı:	Güz								
Ders Kredileri:	<table><thead><tr><th>Teorik</th><th>Pratik</th><th>Kredi</th><th>AKTS</th></tr></thead><tbody><tr><td>2</td><td>2</td><td>3</td><td>5</td></tr></tbody></table>	Teorik	Pratik	Kredi	AKTS	2	2	3	5
Teorik	Pratik	Kredi	AKTS						
2	2	3	5						
Öğretim Dili:									
Ders Koşulu:									
Ders İş Deneyimini Gerektiriyor mu?:	Hayır								
Dersin Türü:	Yabancı Dil Seçmeli								
Dersin Seviyesi:	<table><tbody><tr><td>Lisans</td><td>TYYÇ:6. Düzey</td><td>QF-EHEA:1. Düzey</td><td>EQF-LLL:6. Düzey</td></tr></tbody></table>	Lisans	TYYÇ:6. Düzey	QF-EHEA:1. Düzey	EQF-LLL:6. Düzey				
Lisans	TYYÇ:6. Düzey	QF-EHEA:1. Düzey	EQF-LLL:6. Düzey						
Dersin Veriliş Şekli:									
Dersin Koordinatörü:	Öğr.Gör. HİKMET KARATAŞ								
Dersi Veren(ler):	Öğr.Gör. HİKMET KARATAŞ								
Dersin Yardımcıları:									

Dersin Amaç ve İçeriği

Dersin Amacı:	<p>Bu dersin amacı, öğrencilere A2.1 düzeyde Almanca yazılmış metinler okutarak bu metinlerin ana fikirlerini, konularını, destek fikirlerini anlayıp anlamadıklarını ölçmek, okuma parçasında geçen kelimelerin eşanlamlarını öğrenmeleri için etkinlikler yapıp onları kolayca bulmalarını sağlamak ve parça ile ilgili konuda tartışma konuları belirleyerek benzer metinler yazma becerisi kazandırmaktır. Sonrasında planlı ve serbest yazma aktiviteleriyle öğrenciler aşama aşama Almanca yazma alışkanlığı edinirler.</p>
---------------	---

Dersin İçeriği:	Bu ders, öğrencileri orta seviye öncesi düzeye ulaştırmayı hedefler. Öğrenciler, kelime bilgisi, geniş-geçmiş-ve gelecek zaman kullanımı, emir kipi, nesnelere, üstünlük derecesi bildiren sıfatlar ve zarflar, daha karmaşık konuşma konuları, ilgi zamiri kullanımı, edatlar, öbekselle ifadeler, yan cümle bağlaçları, temel kompozisyon ve okuma anlama becerilerini geliştirmek suretiyle Almanca öğrenmeye devam eder. Bu ders, ortalama olarak Avrupa standardı A2.1 seviyesine eşdeğerdir.
-----------------	--

Öğrenme Kazanımları

Bu dersi başarıyla tamamlayabilen öğrenciler;

Öğrenme Kazanımları

1 - Bilgi

Kuramsal - Olgusal

2 - Beceriler

Bilişsel - Uygulamalı

1) Karşılıklı konuşma: Bildik ve rutin konularda basit ve doğrudan bilgi alışverişi içeren durumlarda iletişim kurabilir. Kısa sohbetlerde tekil cümleler kurmak yerine, bu cümleleri birbirine bağlayan belirli bağlaçları kullanabilir.

2) Sözlü anlatım: Ailesini, diğer insanları, yaşam koşullarını, eğitimini ve mevcut işini tanımlamak için şimdiki ve geçmiş zamanda bir dizi ifade ve basit cümleler kurabilir.

3) Yazma: Kısa, basit notlar ve mesajlar yazabilir. Örneğin birine teşekkür etmek için çok basit bir kişisel mektup yazabilir. Tekil cümleler kurmak yerine, bu cümleleri birbirine bağlayan belirli bağlaçları kullanabilir.

4) Teknoloji yoluyla kendilerine verilen internet ödevlerini yaparak bağımsız çalışma becerilerine sahip olur.

3 - Yetkinlikler

İletişim ve Sosyal Yetkinlik

Öğrenme Yetkinliği

1) A2.1 seviyesinin gerektirdiği sözcük gruplarını, dilbilgisi kalıplarını kullanabilir, dilbilgisi alıştırmalarını yapabilir.

Alana Özgü Yetkinlik

1) Dinleme: Kişisel, ailevi, alışveriş, iş ve yakın çevre gibi doğrudan kendisiyle ilgili alanlardaki sık kullanılan ifadeleri ve cümleleri anlayabilir.

2) Okuma: Kısa ve basit metinleri okuyabilir. İlan, broşür, menü gibi basit metinlerde aradığı bilgiyi bulabilir,

kısa kişisel mektupları anlayabilir.

Bağımsız Çalışabilme ve Sorumluluk Alabilme Yetkinliği

Ders Akış Planı

Hafta	Konu	Ön Hazırlık
1)	- Kendini ve başkalarını tanıtırma - Meslekler, günlük aktiviteler hakkında konuşma - Boş zaman aktiviteleri hakkında sohbet etme, soru sormayı kısa metinler oluşturma - Kısa mesaj yazma - Modalverblere toplu bakış - Geçmiş zaman (Perfekt) tekrarı	
2)	- Kendini ve başkalarını tanıtırma - Meslekler, günlük aktiviteler hakkında konuşma - Boş zaman aktiviteleri hakkında sohbet etme, soru sormayı kısa metinler oluşturma - kısa mesaj yazma - Modalverblere toplu bakış - Geçmiş zaman (Perfekt) tekrarı	
3)	- Seyahat, seyahat planları hakkında konuşma, - Geçmiş seyahatini anlatan metinler oluşturma - Telefonla rezervasyon yapma - Hayvan isimleri ve hayvanlar hakkında kısa konuşmalar yapma, metin oluşturma - Sıfatların derecelendirilmesi - İsim tamlamaları (genitiv) - Yer bildiren edatlar	
4)	- Seyahat, seyahat planları hakkında konuşma, - Geçmiş seyahatini anlatan metinler oluşturma - Telefonla rezervasyon yapma - Hayvan isimleri ve hayvanlar hakkında kısa konuşmalar yapma, metin oluşturma - Sıfatların derecelendirilmesi - İsim tamlamaları (genitiv) - Yer bildiren edatlar	
5)	- Yiyecek- İçecek konusunda konuşma, konuşma kalıpları kısa metinleri anlama ve oluşturma - Alışveriş ve yemek pişirme kalıpları - Restoran ve yemek hakkında konuşma, geri bildirim kalıpları - Kısa mesaj, kart yazma çalışması - Präteritum geçmiş zaman Sıfat çekimleri - İlgili cümleleri: dass	
6)	- Yiyecek- İçecek konusunda konuşma, konuşma kalıpları kısa metinleri anlama ve oluşturma - Alışveriş ve yemek pişirme kalıpları - Restoran ve yemek hakkında konuşma, geri bildirim kalıpları - Kısa mesaj, kart yazma çalışması - Präteritum geçmiş zaman Sıfat çekimleri - İlgili cümleleri: dass	
7)	- İş yaşamı ile ilgili konuşma kalıpları - Zaman zarfları - Planlar hakkında konuşmak, kısa metinler oluşturmak - İş yeri telefon konuşmaları kalıpları - Randevu talep etme, erteleme kalıpları - İş yaşamında günlük konuşma kalıpları - Dativ ve Akk. kullanılan fiiller, kişi zamirleri, zaman bildiren edatlar, tarih kalıpları, dolaylı soru cümleleri	
8)	- İş yaşamı ile ilgili konuşma kalıpları - Zaman zarfları - Planlar hakkında konuşmak, kısa metinler oluşturmak - İş yeri telefon konuşmaları kalıpları - Randevu talep etme, erteleme kalıpları - İş yaşamında günlük konuşma kalıpları - Dativ ve Akk. kullanılan fiiller, kişi zamirleri, zaman bildiren edatlar, tarih kalıpları, dolaylı soru cümleleri	

9)	- Tekrar - Vize	
10)	- Almanya'da günlük yaşam ve eğitim yaşamı - Röportaj metni, dinleme, okuma anlama, özetleme - Üniversite eğitimi ile ilgili metinleri okuma, anlama, sorular sorma - Şart cümleleri: wenn - Meslekler hakkında konuşma, metin anlama çalışması - CV hazırlama	
11)	- Almanya'da günlük yaşam ve eğitim yaşamı - Röportaj metni, dinleme, okuma anlama, özetleme - Üniversite eğitimi ile ilgili metinleri okuma, anlama, sorular sorma - Şart cümleleri: wenn - Meslekler hakkında konuşma, metin anlama çalışması - CV hazırlama	
12)	- Mutluluk, evlilik konularında metinleri anlama, soru sorma - Ailede kutlanılan günler hakkında konuşma, metin oluşturma - Davet etme, davetlere karşılık verme, iyi dileklerde bulunma kalıpları - Ünlü alışveriş merkezleriyle ilgili metinleri anlama, hakkında konuşma çalışmaları - Hediyeleşme kalıpları - Präpositionlu fiiller, isimlerin artikelle zamir olarak kullanımı - sebep bildiren yan cümle: weil - randevu oluşturup teyitleşmek kalıpları	
13)	- Mutluluk, evlilik konularında metinleri anlama, soru sorma - Ailede kutlanılan günler hakkında konuşma, metin oluşturma - Davet etme, davetlere karşılık verme, iyi dileklerde bulunma kalıpları - Ünlü alışveriş merkezleriyle ilgili metinleri anlama, hakkında konuşma çalışmaları - Hediyeleşme kalıpları - Präpositionlu fiiller, isimlerin artikelle zamir olarak kullanımı - sebep bildiren yan cümle: weil - randevu oluşturup teyitleşmek kalıpları	
13)	- Mutluluk, evlilik konularında metinleri anlama, soru sorma - Ailede kutlanılan günler hakkında konuşma, metin oluşturma - Davet etme, davetlere karşılık verme, iyi dileklerde bulunma kalıpları - Ünlü alışveriş merkezleriyle ilgili metinleri anlama, hakkında konuşma çalışmaları - Hediyeleşme kalıpları - Präpositionlu fiiller, isimlerin artikelle zamir olarak kullanımı - sebep bildiren yan cümle: weil - randevu oluşturup teyitleşmek kalıpları	
14)	Tekrar	
14)	Tekrar	

Kaynaklar

Ders Notları / Kitaplar:	Spektrum Deutsch A2.1
Diğer Kaynaklar:	Spektrum Deutsch A2.1

Ders - Program Öğrenme Kazanım İlişkisi

Ders Öğrenme Kazanımları	1	2	3	4	5	6	7
Program Kazanımları							
1) Alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve							

uygulamalı bilgilere sahip olma.	1	2	3	4	5	6	7
Ders Öğrenme Kazanımları							
1) Mezunlar, dil çiftleri arasında, iş yaşamında var olan ihtiyaçlara göre en az bir uzmanlık alanında yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.							
2) Alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanabilme. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak verileri yorumlayabilme ve değerlendirebilme, sorunları tanımlayabilme, analiz edebilme, araştırmalara ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri geliştirebilme.							
2) Mezunlar, yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazandıracak düzeyde A, B ve C dili kategorilerinde çok dillilik becerisine sahiptir (A dili en az C1; B Dili en az B1; C Dil(ler)i en az A2).							
3) Alanı ile ilgili ileri düzeydeki bir çalışmayı bağımsız olarak yürütebilme. Alanı ile ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme. Sorumluluğu altında çalışanların bir proje çerçevesinde gelişimlerine yönelik etkinlikleri planlayabilme ve yönetebilme.							
3) Mezunlar A, B ve C dillerinin konuşulduğu kültürlerdeki düşünsel ve kültürel gelenek konusunda bilgi edinir ve bu kültürlere özgü davranış ve tutumlar konusunda farkındalığa sahiptir.							
4) Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilme, Öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve öğrenmesini yönlendirebilme. Yaşamboyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirebilme.							
4) Mezunlar, A, B ve C dillerinde üretilmiş yazılı ve sözlü metinleri çeviribilimsel yaklaşımla çözümler, yorumlar ve bu metinleri A veya B diline çevirir.							
5) Alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirebilme; düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktarabilme. Alanı ile ilgili konularda düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekleyerek uzman olan ve olmayan kişilerle paylaşabilme. Toplumsal sorumluluk bilinci ile yaşadığı sosyal çevre için proje ve etkinlikler düzenleyebilme ve bunları uygulayabilme. Bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyi'nde kullanarak alanındaki bilgileri izleyebilme ve meslektaşları ile iletişim kurabilme. Alanının gerektirdiği en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı İleri Düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanabilme.							
5) Mezunlar, çeviri uygulamaları için gerekli çağdaş teknikleri ve araçları							

kullanır; alanın gerektirdiği düzeyde bilgisayar yazılım ve donanım bilgisiyle birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.	1	2	3	4	5	6	7
6) Mezunlar, çeviribilim alanında lisansüstü çalışmalara başlayabilecek düzeyde kuramsal ve yöntemsel yaklaşımlar konusunda bilgi sahibidir.							
6) Alanı ile ilgili verilerin toplanması, yorumlanması, uygulanması ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun hareket etme. Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite kültürü ve kültürel değerlerin korunması ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.							
7) Mezunlar, çevirmenlik mesleğinin eğitim, öğretim, mesleki örgütlenme ve etik sorunlarının irdelenmesi; özellikle çeviri ihtiyacının doğduğu farklı alanlarda bu sorunlara toplumsal ve bilimsel bakış doğrultusunda çözüm önerilerinin üretilmeye çalışılması konularında bilgi sahibidir.							
8) Mezunlar, takım çalışması yapabilir, eleştirel düşünebilir ve yaşam boyu öğrenme davranışı edinir.							

Ders - Öğrenme Kazanımı İlişkisi

Etkisi Yok	1 En Düşük	2 Düşük	3 Orta	4 Yüksek	5 En Yüksek

	Dersin Program Kazanımlarına Etkisi	Katkı Payı
1)	Alanındaki güncel bilgileri içeren ders kitapları, uygulama araç-gereçleri ve diğer kaynaklarla desteklenen ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgilere sahip olma.	
1)	Mezunlar, dil çiftleri arasında, iş yaşamında var olan ihtiyaçlara göre en az bir uzmanlık alanında yazılı ve sözlü çeviri yapabilir.	
2)	Alanında edindiği ileri düzeydeki kuramsal ve uygulamalı bilgileri kullanabilme. Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri kullanarak verileri yorumlayabilme ve değerlendirebilme, sorunları tanımlayabilme, analiz edebilme, araştırmalara ve kanıtlara dayalı çözüm önerileri geliştirebilme.	
2)	Mezunlar, yazılı ve sözlü çeviri becerisi kazandıracak düzeyde A, B ve C dili kategorilerinde çok dillilik becerisine sahiptir (A dili en az C1; B Dili en az B1; C Dil(ler)i en az A2).	
3)	Alanı ile ilgili ileri düzeydeki bir çalışmayı bağımsız olarak yürütebilme. Alanı ile ilgili uygulamalarda karşılaşılan ve öngörülemeyen karmaşık sorunları çözmek için bireysel ve ekip üyesi olarak sorumluluk alabilme. Sorumluluğu altında çalışanların bir proje çerçevesinde gelişimlerine yönelik etkinlikleri planlayabilme ve yönetebilme.	

3)	Mezunlar A, B ve C dillerinin konuşulduğu kültürlerdeki düşünsel ve kültürel gelenek konusunda bilgi edinir ve bu kültürlerle özgü davranış ve tutumlar konusunda farkındalığa sahiptir.	
4)	Alanında edindiği ileri düzeydeki bilgi ve becerileri eleştirel bir yaklaşımla değerlendirebilme, Öğrenme gereksinimlerini belirleyebilme ve öğrenmesini yönlendirebilme. Yaşamboyu öğrenmeye ilişkin olumlu tutum geliştirebilme.	
4)	Mezunlar, A, B ve C dillerinde üretilmiş yazılı ve sözlü metinleri çeviribilimsel yaklaşımla çözümler, yorumlar ve bu metinleri A veya B diline çevirir.	
5)	Alanı ile ilgili konularda ilgili kişi ve kurumları bilgilendirebilme; düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini yazılı ve sözlü olarak aktarabilme. Alanı ile ilgili konularda düşüncelerini ve sorunlara ilişkin çözüm önerilerini nicel ve nitel verilerle destekleyerek uzman olan ve olmayan kişilerle paylaşabilme. Toplumsal sorumluluk bilinci ile yaşadığı sosyal çevre için proje ve etkinlikler düzenleyebilme ve bunları uygulayabilme. Bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyi'nde kullanarak alanındaki bilgileri izleyebilme ve meslektaşları ile iletişim kurabilme. Alanının gerektirdiği en az Avrupa Bilgisayar Kullanma Lisansı İleri Düzeyinde bilgisayar yazılımı ile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanabilme.	
5)	Mezunlar, çeviri uygulamaları için gerekli çağdaş teknikleri ve araçları kullanır; alanın gerektirdiği düzeyde bilgisayar yazılım ve donanım bilgisiyile birlikte bilişim ve iletişim teknolojilerini kullanır.	
6)	Mezunlar, çeviribilim alanında lisansüstü çalışmalara başlayabilecek düzeyde kuramsal ve yöntemsel yaklaşımlar konusunda bilgi sahibidir.	
6)	Alanı ile ilgili verilerin toplanması, yorumlanması, uygulanması ve sonuçlarının duyurulması aşamalarında toplumsal, bilimsel, kültürel ve etik değerlere uygun hareket etme. Sosyal hakların evrenselliği, sosyal adalet, kalite kültürü ve kültürel değerlerin korunması ile çevre koruma, iş sağlığı ve güvenliği konularında yeterli bilince sahip olma.	
7)	Mezunlar, çevirmenlik mesleğinin eğitim, öğretim, mesleki örgütlenme ve etik sorunlarının irdelenmesi; özellikle çeviri ihtiyacının doğduğu farklı alanlarda bu sorunlara toplumsal ve bilimsel bakış doğrultusunda çözüm önerilerinin üretilmeye çalışılması konularında bilgi sahibidir.	
8)	Mezunlar, takım çalışması yapabilir, eleştirel düşünebilir ve yaşam boyu öğrenme davranışı edinir.	

Öğrenme Etkinliği ve Öğretme Yöntemleri

Beyin fırtınası /Altı şapka	✓
Bireysel çalışma ve ödevi	✓
Ders	✓
Okuma	✓
Ödev	✓

Soru cevap/ Tartışma



Ölçme ve Değerlendirme Yöntemleri ve Kriterleri

Yazılı Sınav (Açık uçlu sorular, çoktan seçmeli, doğru yanlış, eşleştirme, boşluk doldurma, sıralama)	✓
Ödev	✓

Ölçme ve Değerlendirme

Yarıyıl İçi Çalışmaları	Aktivite Sayısı	Katkı Payı
Ara Sınavlar	1	% 40
Final	1	% 60
Toplam		% 100
YARIYIL İÇİ ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTU KATKISI		% 40
YARIYIL SONU ÇALIŞMALARININ BAŞARI NOTUNA KATKISI		% 60
Toplam		% 100

İş Yüğü ve AKTS Kredisi Hesaplaması

Aktiviteler	Aktivite Sayısı	Süre (Saat)	İş Yüğü
Ders Saati	15	30	450
Uygulama	15	30	450
Ödevler	1	2	2
Ara Sınavlar	1	1	1
Final	1	1	1
Toplam İş Yüğü			904